

—お弁当を買ったとき—

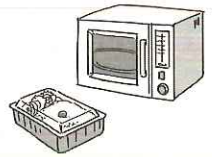
1) 店員 : 温めますか ↑

店員 てんいん : 温 あためますか ↑
アレン : はい、お願 ねがいします。 / いいえ、いいです。

需要加熱嗎? Would you like this heated? ↑

好的, 麻煩你。 / 不用, 謝謝。

Yes, please. / No, that's all right.



2) 店員 : おはしは何膳お使 つかいですか ↑

店員 てんいん : おはしは何膳 なんぜんお使 つかいですか ↑
アレン : 1 膳 ぜんお願 ねがいします。 / 要 いりません。

您要幾雙筷子?

How many chopsticks would you like? ↑

請給我一雙。 / 不用。

One set will be fine, thanks. / That's all right, I don't need any.

第 10 課

事情を説明する・頼む

しじょう せつめい たの

説明情況・請求幫助

Explaining things and asking favors

日本語の教室で：在日語教室
にほんご きょうしつ

In the Japanese language classroom



43



聞いて答えよう

友だちはあなたにCDのように言いました。あなたはへと答えますか。
とも シーディー い なん こた

你的朋友對你說話的內容如同CD一般。你會怎麼回答呢？

Listen to the CD to hear what your friend says to you. How do you answer?

- 1)
- 2)

■■■ 練習 A-1 ■■■

1. [中田 : アレンさん、今¹、時間²(が)ありますか↑
なかた いま ①じかん
 アレン : ええ、ありますよ↗
②

...→ N1

- 例) ①時間(が)ありますか ②ええ、ありますよ↗
れい じかん
- 1) ①時間(が)ありますか ②ええ、何でしょうか。
じかん なん
- 2) ①いい³ですか ②ええ、いいですよ↗
- 3) ①ちょっといいですか ②はい、何ですか↑
なん

...→ N2

2. [アレン : 先生、今、お時間(が)ありますか↑
せんせい いま じかん
 先生 : ええ。何ですか↑
せんせい なん

- 例) お時間(が)ありますか↑
れい じかん
- 1) ちょっといいでしょうか。
- 2) ちょっとよろしい⁴ですか↑
- 3) ちょっとよろしいでしょうか。

Cf. 一親しい友だちに 對你的好朋友 to your close friend —

[アレン : ナタリーさん、今、時間(が)ある↑
いま じかん
 / ちょっといい↑
 ナタリー : うん⁵、あるよ / いいよ。何↑
なに



☹ 1 [中田 : アレンさん、今、時間ありますか
なかた いま じかん
 アレン : いいえ、ありません。

1 今 : 現在 now 2 時間 : 時間 time 3 いい : 行、可以的 (時間等) convenient 4 よろしい : 行、可以的 (「いい」的禮貌表現) convenient (polite form of いい) 5 うん : 嗯 (通俗的說法) yes (casual expression)



聞いて考えよう

次の2つの文を聞いてください。どう違いますか。
つぎ ふた ぶん き ちが

請聽下面的兩個句子。它們有什麼不同之處？

Listen to these two sentences. How are they different?

- 1)
- 2)

練習 A-2

アレン：すみません。この漢字^①がわからないんですが……。 → N3
中田：これですか↑ これは禁煙^②ですよ
なかつた

例) ①この漢字 ②これですか↑ これは禁煙ですよ
れい かんじ きんえん

1) ①「デジカメ」の意味^③
いみ

②デジカメですか↑ デジタルカメラですよ

2) ①留学生寮^④の電話番号 ②123の7890です。
りゅうがくせいりょう だんわばんごう

3) ①ATMの使い方^⑤ ②じゃ、いっしょにしましょう。
エーティーエム つか かた



10

Vマスform +方: 做法 The way to do

使い方：用法 how to use
つか かた

例) ワープロの使い方
つか かた

書き方：寫法 how to write
か かた

例) 手紙の書き方
てがみ か かた

読み方：讀法、唸法 how to read
よ かた

例) 漢字の読み方
かんじ よ かた

練習 A-3

アレン：すみません。この漢字^①がわからないんですが、
教えて^⑥ください/教えてくださいませんか↑ → N4
中田：これですか↑ これは禁煙ですよ
なかつた

練習 A-2 例)、1) ~ 3)
れんしゅう れい

1 漢字：漢字 Chinese character 2 禁煙：禁煙 no smoking 3 意味：意思 meaning 4 寮：宿舍 dormitory 5 使い方：用法 how to use 6 教えます：教 to teach, to tell
かんじ きんえん いみ りょう

■■■ 練習 A-4 ■■■

1. [アレン：すみませんが、手紙を出して来てください。
てがみ だ き
 中田：はい、いいですよ
なかた
 アレン：お願いします。
ねが

...→ N5

...→ N6

例) 手紙を出して来る
れい てがみ だ く

- 1) 先生に作文を持って行く¹
せんせい さくぶん も い
 2) 日本の歌²のCD³を貸す⁴
にほん うた シーディー か



2. [アレン：すみませんが、このはがきを⁵読んでくださいませ
よ
 んか↑
 森先生：ええ、いいですよ
もりせんせい
 アレン：お願いします。
ねが

例) このはがきを読む
れい よ

- 1) 漢字の辞書⁶を貸す
かんじ じしょ か
 2) ワープロの使い方を教える
つか かた おし

- ☹️ 2 [先生：この宿題は、あした持って来てください。
せんせい しゅくだい も き
 アレン：はい、いいですよ

1 持って行きます：拿去 to take 2 歌：歌 song 3 CD：CD compact disc 4 貸します：借(出
も い 去) to lend 5 読みます：讀、唸、閱讀 to read 6 辞書：辞典 dictionary
よ じしょ

アレン：あのう、中田さん。今、時間がありますか↑
なかつた いま じかん

中田：はい、何ですか↑
なかつた なん

アレン：きのう、この手紙が来ました。でも日本語がわからないんです
てがみ き にほんご
 が……。何でしょうか。
なん

中田：あ、電話料金¹ですね↑
なかつた でんわりょうきん

アレン：そうですか。すみませんが、英語で説明して²ください(ません
えいご せつめい
 か↑)。

中田：いいですよ↑ じゃ、ちょっと見せて³ください。
なかつた み

アレン：はい、お願いします。
ねが

1) 日本語のはがきが来ました。でも、日本語がわかりません。
にほんご き にほんご

你收到一張用日語書寫的明信片。可是你看不懂日語。

You have received a post card in Japanese, but you don't understand Japanese.

2) ホームステイ先の日本人の家族に手紙を書きたいです。でも、書き方がわか
さき にほんじん かぞく てがみ か
 りません。

你想寫信給寄宿家庭的日本家人。可是你不知道要怎麼寫。

You want to write a letter to your homestay family in Japan. But you don't know how to write it.

■ ■ ■ ロールプレイ ■ ■ ■

ロールプレイカード L10-1-A, B L10-2-A, B

1 電話料金: 電話費 telephone charge 2 説明します: 説明 to explain 3 見せます: 給誰看、讓誰看
でんわりょうきん せつめい み
 to show



きのう、アレンは電子辞書を買いました。漢字を調べたいのですが、使い方がわかりません。今、アレンは電子辞書を持って、日本語の森先生の研究室にきました。昨天亞倫買了電子辭典。他想查漢字，可是卻不知道用法。現在亞倫拿着電子辭典來到日語老師森老師的研究室。

Yesterday Allen bought an electronic dictionary. He wants to look up kanji on it. But he doesn't know how to use it. He has come to Ms. Mori's office with it.

(ドアをノックする 敲門 knocking at the door)

森先生：はい、どうぞ。
もりせんせい

アレン：失礼します。
しつれい

(ドアを開けて入る 打開門進去 opening the door and entering)

あのう、先生。今、ちょっとよろしいですか↑
せんせい いま

森先生：はい、何ですか↑
もりせんせい なん

アレン：きのう、電子辞書¹を買った²んですけど、使い方がよくわかり
でんしじしょ か つか かた
ないんです。すみませんが、教えてくださいませんか↑

森先生：いいですよ↗ 何を調べ³たいんですか↑
もりせんせい なに しら

アレン：漢字を調べたいんですけど。
かんじ しら

森先生：そうですか。じゃ、ちょっと見せてください。
もりせんせい み

アレン：はい、お願いします。
ねが

1) 飛行機の切符を買います。でも、日本語がわかりません。
ひこうき きっぷ か にほんご

你想買機票。可是，你不懂日語。

You want to buy a plane ticket. But you don't understand Japanese well.

2) 美術館に行きます。でも、道がわかりません。
びじゅつかん い みち

你想去美術館。可是，你不知道路。

You want to go to a museum. But you don't know how to get there.

1 電子辞書：電子辭典 electronic dictionary 2 買います：買 to buy 3 調べます：查、調査 to look up

1: 「今、(お)時間(が)ありますか↑」

相手に何かを頼んだり相談したりするとき、用件に入る前に相手の都合を聞く表現です。「今、暇ですか」と尋ねるのは、暇そうに見えることを示しているため、失礼になります。助詞の「が」が省略されることがあります。

「今、時間がありますか」と聞かれたときに、忙しくて時間がない場合は、「すみません、今はちょっと……」と答えます。「いいえ、ありません」と言うと、失礼になります。

是想請對方做某事、跟對方商量什麼時，切入主題前詢問對方是否方便的表現方式。如果用「今、暇ですか」詢問對方的話，會有對方看起來很空閒的感覺，所以不太禮貌。助詞的「が」常常被省略。如果對方問你「今、時間がありますか」，要是你很忙，沒有時間的話，用「すみません、今はちょっと……」來回答。如果你說「いいえ、ありません」的話，是很失禮的。 This expression is used to ask if a person is busy when you want to ask a favor or discuss something with them. Asking 「今、暇ですか」 is impolite, because it implies that the person does not look very busy. You can also use this expression without the particle 「が」. If someone uses this expression towards you, but you are busy and have no time, you can respond with 「すみません、今はちょっと……」. Saying 「いいえ、ありません」 would be rude.

2: 「今、ちょっといいですか↑/いいでしょうか/よろしいですか/よろしいでしょうか」

…→ 7課 (N5)

(N1) と同様に相手に何かを頼んだり相談したりするとき、用件に入る前に相手の都合を聞く表現です。相手が忙しそうなどときにも使います。「～でしょうか」は「～ですか」の丁寧な表現です。自分が頼まれて、断るときは、「すみません、今はちょっと……(7課 (N5))」などを使います。

跟 (N1) 同様，是想請對方做某事、跟對方商量什麼時，切入主題前詢問對方是否方便的表現方式。即使在對方看起來很忙的時候也可以使用。「～でしょうか」是「～ですか」的禮貌表現。當自己被請求幫助時，可以使用「すみません、今はちょっと…(L.7 (N5))」來拒絕。

This expression is used to ask if a person has time to give you their attention. You can use this expression even if the person appears to be busy. 「～でしょうか」 is a polite form of 「～ですか」.

3: 「わからないんですが……」

話し手の状況を説明して、相手の反応を待つ表現です。ここでは「わからない」という状況を説明しています。頼みたいことは、「んですが」のあとに続きます。ここでは「わからないんですが」のあとに、「教えてください」という表現が省略されています。「Nがわかりません」は、事実を話しているだけです。

説明說話者の狀況，等候對方反應的表現。在這裡，是說明「わからない」的狀況。要想請求別人幫助的事，接在「んですが」的後面。在此處，「わからないんですが」的後面「教えてください」這個表現被省略了。「Nがわかりません」這個表現只是單純地在敘述事實。

This is a way of explaining a situation to someone and awaiting a response. In this case, the situation is that you don't understand. You can proceed to make your request after 「んですが」. For example, in this case, after saying 「わからないんですが」 you might say 「教えてください」, but this will normally be understood from the context so you can simply stop at 「んですが」 and wait for the person's response. Saying 「Nがわかりません」 merely states a fact, and does not contain the nuance of asking for a favor.

4: 「教えてください／教えてくださいませんか↑」

依頼するときに使う表現です。どちらも「すみません」とともに話されることが多いで
す。「教えてくださいませんか」のほうが丁寧な言い方で、目上の人に頼む場合はこち
らを使ったほうがいいです。

「～てください」には指示の意味もあります。依頼表現は19課でも勉強します。

是請求對方幫助時使用的表現方式。兩個表現都常和「すみません」一起使用。「教えてくださいませんか」是比較禮貌的說法，請身份、地位高的人幫忙的時候，最好使用這個用法。

「～てください」有指示（命令）的意思。請求表現將在第19課學習。

These expressions are used when someone wants to ask somebody something. Both are often spoken with「すみません」.「教えてくださいませんか」is politer than「教えてください」 and so it is better to use 「教えてくださいませんか」 when you ask a person in a higher position than you in society.

「～てください」 has another meaning of instruction. Other expressions for request can be found in Lesson 19.

5: 「はい、いいですよ」

依頼されたとき、それを受ける表現です。「Vてください」と言われても、それが指示
であれば、「いいですよ」ではなく「はい」「わかりました」を使います。

是被請求做什麼時，接受其請求的表現。對方說「Vてください」，如果那是指示的用法，不使用「いいですよ」，而使用「はい」、「わかりました」回答。

This phrase is used to show that you are willing to do the thing requested of you. However, if someone is giving you an instruction or a direction, even if they use 「Vてください」, you should respond with 「はい」 or 「わかりました」 instead.

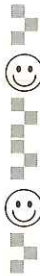
6: 「お願いします」

...→ 1課 (N3)

依頼をして、相手が受諾してくれたあとに使います。その行為が確かに行われるよ
うに頼む表現です。

請求別人幫忙，在對方答應幫忙後使用。是此動作確實會被執行時所使用的表現。

This is a general expression used after a request is accepted. It is a way of confirming that the requested action will be completed.



1 [中田 : アレンさん、今、時間ありますか↑
アレン : 今は、ちょっと……。すみません。

2 [先生 : 宿題は、あした持って来てください。
アレン : はい。／わかりました。／はい、わかりました。